

الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" لـ يوسف زيدان
(دراسة لسانية تداولية)

خطة الرسالة

قدمتها :

حسرة النسا

رقم القيد . ١٩٠٥٠٢٠٠٦

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

كلية الآداب و العلوم الإنسانية

دار السلام - بندا أتشيه

٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بدار السلام بند أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S. Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها

حسب النساء

رقم القيد. ١٩٠٥٠٢٠٠٦

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها.

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

المشرف الثاني

المشرف الأول

أنصار ذو الحلم، الماجستير

الدكتور ذو الخير سفيان، الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والمواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ ٢١ ذوالحجة ١٤٤٤ هـ

١٠ يوليو ٢٠٢٣ م

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة:

السكرتير

رئيس اللجنة

(أنصار ذو الحلم الماجستير)

(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

الأعضاء

العضو ٢

العضو ١

(رشاد هشامى الماجستير)

جامعة الرانيري

(أبزري جعفر الماجستير)

A R - R A N I R Y

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أتشيه

(الدكتور شريف الدين الماجستير)

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Hasrunnisa
NIM : 190502006
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul:

الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان (دراسة لسانية تداولية)

Adalah hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila kemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana yang diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 Tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan plagiat di Perguruan Tinggi. Saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 26 Juli 2023

A R - R A Yang membuat pernyataan,



Hasrunnisa

NIM. 190502006

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق الإنسان وعلمه البيان وجعل اللغة العربية لغة القرآن،
والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه الذين
يجاهدون في سبيل الله.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع
الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوסף زيدان (دراسة لسانية تداولية).
تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة
من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S. Hum" في اللغة
العربية.

وفي هذه الفرصة السعيدة، تقدم الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين،
وهما الأستاذ الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير، والأستاذ أنصار ذو الحلم
الماجستير على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهم وأفكارهما في الإشراف على
كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية حتى النهاية.

وأيضاً الشكر الكثير لجميع الأساتيد و الأساتذات قد علموا الباحثة

وزودوها بمختلفة العلوم والمعارف النافعة وارشادوها إرشادا حسنا.

وتقدم الباحثة الشكر أيضا لوالديها وأسرتها المحبوبين على دعائهم لإتمام هذه الرسالة لعل الله أن يجزيهم أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. وتقدم الباحثة إلى اصدقاء المكرمين الذين ساعدوها في إتمام هذه الرسالة. وأخيرا عسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة، حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، والحمد لله رب العالمين.

دار السلام - بند أتشية

الباحثة

حسر النساء



محتويات البحث

| | |
|----|--------------------------------------|
| أ | كلمة الشكر..... |
| ج | محتويات البحث |
| هـ | تجريد |
| ١ | الباب الأول: مقدمة |
| ١ | أ. خلفية البحث |
| ٥ | ب. مشكلة البحث |
| ٥ | ج. غرض البحث..... |
| ٥ | د. معاني المصطلحات..... |
| ٦ | هـ. الدراسات السابقة..... |
| ٩ | و. منهج البحث..... |
| ١٠ | الباب الثاني: ترجمة يوسف زيدان |
| ١٠ | أ. حياته ونشأته |
| ١٢ | ب. أعماله الأدبية |
| ١٤ | الباب الثالث: الإطار النظري |
| ١٤ | أ. اللسانية..... |
| ١٥ | ب. التداولية..... |
| ١٥ | ١ مفهوم التداولية |
| ١٧ | ٢ نشأة التداولية |

| | |
|---|--|
| ١٨ | ج. الأفعال الكلامية |
| ١٨ | ١ مفهوم الأفعال الكلامية |
| ٢٠ | ٢ نظرية الأفعال الكلامية |
| ٢٢ | ٣ أنواع الأفعال الكلامية |
| ٢٥ | د. الأفعال الكلامية التعبيرية لجون سيرل |
| الباب الرابع: تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية "عزازيل" | |
| ٢٨ | ليوسف زيدان |
| ٢٨ | أ. لمحة عن الرواية |
| ٣٠ | ب. تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية |
| ٣٠ | ١. الغضب |
| ٣١ | ٢. البؤس |
| ٣٢ | ٣. الترحيب |
| ٣٣ | ٤. المدح |
| ٣٤ | ٥. الشك |
| ٣٥ | ٦. التعاون |
| الباب الخامس: الخاتمة | |
| ٣٨ | أ. النتائج |
| ٣٩ | ب. الافتراضات |
| ٤٠ | المراجع |

تجريد

- اسم الطالبة : حسرنساء
رقم القيد : ١٩٠٥٠٢٠٠٦
الكلية/الرسالة : كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة : الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوستف زيدان
(دراسة لسانية تداولية)
تاريخ المناقشة : ١٠ يوليو ٢٠٢٣
حجم الرسالة : ٥٣ صفحة
المشرف الأول : الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير
المشرف الثاني : أنصار ذو الحلم

يهدف هذا البحث إلى معرفة الأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية "عزازيل" ليوستف زيدان، وأما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي. والنظرية المستخدمة في هذا البحث هي نظرية جون سيرل، ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن الأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية تتكون من ثلاثة أنواع وهي الأفعال التعبيرية (*Locutionaryact*) هي جميع المقتطفات التي تتضمنها الغضب والبؤس والترحيب والمدح والشك والتعاون. والأفعال الوظيفية (*Ilocutionaryact*) هي الغضب والبؤس والترحيب والمدح والشك والتعاون. والأفعال التأثيرية (*Perlocutionaryact*) هي التناسب بين الأفعال التعبيرية والأفعال الوظيفية.

ABSTRAK

Nama : Hasrunnisa
Nim : 190502006
Fakultas/Prodi : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *Al-af'al Al-Kalamiyyah Al-Ta'biriyah Fi Riwayah "Azazil" Li Yusuf Zaidan (Dirasah Lisaniyah Tadawuliyah)*
Tanggal Skripsi : 10 Juli 2023
Tebal Skripsi : 53 Halaman
Pembimbing I : Dr. Zulkhairi Sofyan, MA.
Pembimbing II : Anshar Zulhelmi, MA.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tindak tutur ekspresif dalam novel Azazil karya Yusuf Zaidan, dan metode penelitian yang digunakan oleh peneliti adalah metode deskriptif analisis. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori tindak tutur ekspresif John Searle. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian ini adalah peneliti menemukan adanya tindak tutur ekspresif dalam novel, dan dari tindak lokusi, yaitu kutipan tindak tutur ekspresif yang meliputi ungkapan kemarahan, penderitaan, ucapan selamat, pujian, keraguan, dan membantu. Tindak ilokusi berupa ungkapan kemarahan, penderitaan, ucapan selamat, pujian, keraguan, dan membantu. Tindak tutur perlokusi adalah kesesuaian antara tindak tutur lokusi dan ilokusi.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلة التواصل للإنسان للتعبير عن الأفكار أو الأشياء التي مما يؤثر على المخاطب لأن الإنسان مخلوق إجتماعي. واللغة لا ينفك من حيات الناس، باللغة، عبر الناس كل ما يريد أن يعبره حتى أن يفهم المخاطب المقصود ما تقدم. وهو أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم.^١ فمع التواصل بين المتكلم والمخاطب سيؤدي إلى الأفعال الكلامية لإيصال الرسالة المراد إيصالها. بمعنى آخر يستطيع المتكلم تجسد الأفعال الكلامية عن طريق عملية التواصل.^٢ في هذه الدراسة، تركز المشكلة على الأفعال الكلامية التعبيرية. في الحياة اليومية غالبا ما تلتقي أو تستخدم أنواعا مختلفة من الأفعال الكلامية، واحدة منها عبارة عن الأفعال الكلامية التعبيرية. الأفعال الكلامية التعبيرية مثل تقديم عن الغضب، والبؤس، والمدح، والترحيب، والشك، والتعاون والعتاب. فكانت الأفعال الكلامية هي جزء من الدراسات التداولية. التداولية بوصفها علما للتخاطب والتحدث والتحاور، *Pragmatique* ترجمها اللسانيون بعدة ترجمات، تذكر منها: علم الاستعمال، وعلم التخاطب وعلم المقاصد، والإفعالية،

^١ ابن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص، (المصرية: دار الكتب المصرية، ١٩١٣)، ص: ٣٣

^٢ عبدالمهدي بن ظافر الشهري، إستراتيجيات الخطاب، مقارنة لغوية تداولية، (لبنان: دار الكتاب

الجديدة المتحدة، ٢٠٠٤)، ص: ١٤

والسياقية، والذرائعية وحتى النفعية.^٣ التداولية هي فرع من اللسانيات حيث تفحص التداولية العلاقة بين اللغة والسياق الذي هو أساس النظر في فهم اللغة.^٤

يتكون الأفعال الكلامية ثلاثة، وهي: فعل التعبيري (*locutionaryact*)، فعل الكلام الوظيفي (*illocutionaryact*)، وفعل الكلام التأثيري (*Perlocutionary act*). فعل الكلام التعبيري هو الأفعال الكلامية هدف لتعبير عن شيء ما. في فعل التعبيري، إن المقصوده من هو لفظ شيء ما دون معينة أو للتأثير على سريك الكلام. أو تعبير لغوي ذي معنى الذي يعتبر (يعد) فعل اللفظ الأساس، فعل الكلام الانجازي هو كلامٌ ليقول شيئاً أو يعلنه، وكذلك ليفعله. قد يؤثر كلام الذي نطقه شخصٌ تأثيراً للسامعين. أن يكون هذا التأثير عمداً أو بغير عمد بدّعه المتكلم. فعل الكلام الذي كان مقصوده لتأثير المخاطب هو فعل الكلام التأثيري.^٥

هذا هو ما تحدد الخلفية لدراسة البحث باستخدام نظرية الأفعال الكلامية التي تركز على الأفعال الكلامية التعبيرية بنظرية سيرل. الأفعال الكلامية التعبيرية هي تتمثل في ردة فعل لسلوك الآخرين ومواقفهم، كالاعتذار، والشكر، والمدح، والباؤس، والغضب، و الترحيب، والعتاب، والأفعال الكلامية

^٣ مختار درقاوي، التصور الأصولي للمعنى مقارنة دلالية تداولية لآليات فقه الخطاب، (لبنان: دار

الكتب العلمية، ١٩٧١)، ص: ١٥

^٤ Levinson. S, *Pragmatics*, (Cambridge: Cambridge University Press, 1983), hal.21

^٥ John R. Searle, *Speech Art: An Essay In The Philosophy Of language*, (Cambridge University : 1969), hal. 23-24

التعبيرية هي معيار للانفعالات النفسية الشعورية التي تمكن المتكلم أن يعبر عن حالاته النفسية بألفاظ محددة، ويهدف من خلالها إلى التعبير عن الحالة النفسية التي يخصصها شرط النزاهة بالنسبة إلى حالة الأشياء التي يخصصها المحتوى القضوي. وبهذا الشرط الجوهرى تختلف الأفعال الكلامية التعبيرية عن الأفعال الكلامية الأخرى التي يوظفها المتكلم لإنجاز شيء ما وتحقيقه. وذهب سيرل إلى أن التعبيرات تعبر عن الحالة النفسية بشرط أن يكون ثمة نية صادقة، وحيث لا توجد مطابقة الكون للكلمات وحيث يسند المحتوى خاصة إما إلى المتكلم أو إلى المخاطب^٦. التعبيرات هي أحد أنواع الأفعال الكلامية التي تبين ما يشعر به المتكلم، فهي تعبر عن الحالة النفسية، فيمكن لها أن تتخذ شكل جمل تعبر عن سرور، أو ألم، أو فرح، أو حزن، أو عما هو محبوب، أو ممقوت ويمكن أن يسببها شيء يقوم به المتكلم، أو المستمع غير أنها تخص خبرة المتكلم وتجربته^٧

هناك العديد من الأفعال الكلام التعبيرية في الرواية. تفحص الباحثة في هذه الدراسة الأفعال الكلام التعبيرية الواردة في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان. هناك أنواع مختلفة من الأفعال الكلام التعبيرية في الرواية، وهي الغضب،

^٦ زهراء آقاجاني، وإنسية خزعلي، الأفعال الكلامية التعبيرية في الخطاب القرآني (ليت من أسلوب التمني نموذجاً)، مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، نصف سنوية دولية محكمة، المجلد (١٠)، العدد (٣٠)، ٢٠٢٠ م، ص: ٢٤

^٧ ميادة حمود عثمان محمد، افعال الكلام التعبيرية في القرآن الكريم سورة الحواميم أمودجنا، محلة العلوم التربوية والدراسات الإنسانية، المجلد (٧)، العدد (١٧)، يوليو ٢٠٢١ م، ص: ٩٥

والبؤس، والترحيب، والمدح، والشك، والتعاون، تحكي رواية "عزازيل" للمؤلف يوسف زيدان عن سيرة ذاتية خيالية للشخصية الرئيسية هييا وهو راهب الكنيسة. تحدث الرواية عن إكراه وإغراء عزازيل الذي هو ملك الشياطين ضد الشخصية الرئيسية هييا لكتابة القصة المظلمة لحياته والأخطاء التي ارتكبتها هييا. بالطبع، لأن راهب الكنيسة لديه محرمات يجب أن يتحملها. تتراوح الحوادث التي مرت بها هييا بين مأساة قتل الأقرب إلى هييا بسبب العنف باسم الدين، والحب الممنوع بين هييا وامرأتين جميلتين: أوكتافيا عابد المعبود ومارثا مغنية الكنيسة. ومارتا أرملة مات زوجها لأن زوجها قتل على يد أتباع الوثنية. واختبارات الإيمان، والسياسة، وإغراء عزازيل.

ومن المشاكل والظروف المختلفة للشخصيات في الرواية عزازيل، تظهر الأفعال الكلامية تعبيرية في تستخدم لوصف الظروف النفسية للشخصيات. اختارت هذا الموضوع لفحص الظاهرة التداولية في شكل أفعال الكلام التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان هو أن الحوار في هذه الرواية يذكر العديد من الجمل التي تم تضمينها في الأفعال الكلامية التعبيرية عندما الرواية في مواقف وظروف تجعلهم يتواصلون باستخدام التعبيرات التعبيرية وبسبب فضول الكاتب لفهم معنى الكلام، لأن كل شخص لديه مهارات لغوية مختلفة، وكذلك في أفعال الكلام التعبيرية التي يتحدث بها المتحدثون. حيث أن الغرض من هذا البحث هو إظهار الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان.

ب. مشكلة البحث

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة فهي: كيف الأفعال الكلامية التعبيرية ومعانيها في رواية " عزازيل " ليوسف زيدان من منظور اللسانية التداولية ؟

ج. الغرض البحث

أما غرض البحث في هذه الرسالة فهو: لمعرفة الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية " عزازيل " ليوسف زيدان من منظور اللسانية التداولية.

د. معاني المصطلحات

١. الأفعال الكلامية التعبيرية :
الأفعال الكلامية التعبيرية تعني المعبرات هي أنواع من أفعال الكلام التي تُظهر ما يشعر به المتحدث^٨
٢. الرواية :

لغة: جاء في لسان العرب لابن منظور أن الرواية مشتقة من الفعل روى قال ابن السكيت: يقال ويث القوم أزويهم ، إذا استقيت لهم، ويقال من أين يكم ؟ أي من أين تتؤنالماء ؟ ويقال روى فلان فلانا شعرة ، إذا رواه له حتى حفظه للرواية عنه.^٩ و إصطلاحا هي roman حيث يعالج المؤلف موضوعا كاملا أو أكثر، زاخرا بحياة تامة واحدة أو أكثر، فلا يفرغ القارئ

^٨ George Yule, **Pragmatik**. (Yogyakarta : Pustaka Pelajar (Cet.1) 2006), hal. 26

^٩ ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دارالحدیث، ٢٠٠٣ م)، ص: ٣٨٨

منها إلا وقد ألم بحياة البطل أو الأبطال في مراحلها المختلفة وميدان الرواية فسيح أمام القاص حيث يستطيع فيه أن يكشف الستار حياة أبطاله لا يهتم كم من الوقت يستغرق.^{١٠}

٣. التداولية :

قال ابن منظور كانت التداولية مصدره تداول من كلمة (دال، يدول دولا) و انتقل من حال إلى حال أدال (الشئى أو بمعنى جعله متداولاً) وفي النموذج جملة أخرى دالت الأيام أي دارت والله يداولها بين الناس.^{١١} أما اصطلاحاً التداولية دراسة اللغة في الاستعمال، أو في التواصل لأن المعنى ليس متأصلاً في الكلمات وحدها، ولا يرتبط بالمتكلم و السامع وحدهما. وإنما في تداول اللغة بين هذه الأطراف^{١٢}

هـ. الدراسات السابقة

والبحث عن رواية عزازيل ليس من الدراسات الجديدة . وكثير من الدراسات القديمة التي قد تعمقها من الباحثين السابقين. وهناك عدة دراسات سابقة تناولت رواية "عزازيل" ليوسف زيدان :

^{١٠} محمود تيمور، دراسات في القصة والمسرح، (القاهرة : المطبعة النموذجية، ١٩٩٨)، ص: ٣٩

^{١١} ابن منظور، المرجع السابق، ص: ٣٢٨

^{١٢} محمود نحلة، أفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، (مصر: دار المعرف الجامعية الإسكندرية،

١. الفرّح الأعلى (٢٠١٧)، البنيوية التكوينية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان (دراسة تحليلية وصفية)، طالبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا أتشيه. أما الأهداف في هذا البحث منها لتعريف كيف كان نظام مجتمع في رواية عزازيل وكيفما رؤية العالم التي توجد في هذه الرواية. وأما نتجة هذا البحث يعرض إلى أن المؤلف يصنف كبطل الإشكالية هو يعيش في عالم المساوية وهذا كالنتجة من كل طبقة الموصلة الاحتمالية، أما موصلة المؤلف بالألوهية، وموصلته كفراد من المجتمع.^{١٣}
٢. محمد حبيب الله (٢٠٢٠)، الافتراض المسبق في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان بالنظر على جورج يول: دراسة تحليلية تداولية، أما الأهداف في هذا البحث منها ، لمعرفة أنواع الافتراض المسبق في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان بالنظر على جورج يول. وأما نتائج هذا البحث، وجد الباحث ٨٢ الافتراض المسبق بالنظر على جورج يول في رواية عزازيل ليوسف زيدان تتكون من ستة أنواع، وهي الافتراض المسبق الوجودي والافتراض المسبق البنيوي والافتراض المسبق الواقعي والافتراض المسبق غير الواقعي والافتراض المسبق المعجسي والافتراض المسبق مناقضا للواقع.^{١٤}

^{١٣} الفرّح الأعلى، البنيوية التكوينية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان (دراسة تحليلية وصفية) ،الرسالة، كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ٢٠٢٢ م، ص:١

^{١٤} محمد حبيب الله، الافتراض المسبق في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان بالنظر على جورج يول : دراسة تحليلية تداولية، الرسالة، (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج : ٢٠٢٠)، ص: ١

٣. انده أسميرلدا (٢٠٢٢)، أفعال الكلام التعبيرية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية)، طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا أتشيه. أما الأهداف في هذا البحث منها لمعرفة أنواع أفعال الكلامية التعبيرية ومعانيها في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني. نتيجة من هذا البحث فوجدت ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت أنواعا مختلفة من أفعال الكلام التعبيرية مثل الاعتذار، والشكر، والمدح، والتعبير عن الغضب، واللوم، والتهنئة. تتضمن في الرواية أفعال الكلامية.^{١٥}

٤. حسن النيندا (٢٠٢٠)، أفعال الكلام التعبيرية في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ (دراسة لسانية تداولية). أما الأهداف في هذا البحث منها لمعرفة أنواع أفعال الكلامية التعبيرية ومعانيها في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ، وأما نتيجة هذا البحث يعرض إلى أن أنواعا مختلفة من الأفعال الكلمية التعبيرية في رواية ومن أفعال التعبيري، الأفعال التعبيرية هي املقتطفات التي تتضمنها الارحيب، املدح، البؤس، الكره، الشكر، والعتاب. وأفعال الوظيفية، هي الارحيب، املدح، البؤس، الكره، الشكر، والعتاب. وأفعال التأثيرية، هي التأثيرات الناتجة من أفعال الوظيفية^{١٦}

^{١٥} انده أسميرلدا، أفعال الكلام التعبيرية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية) ، الرسالة،

(كلية الاداب والعلوم إنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٢ م) ص: ١

^{١٦} حسن النيندا، أفعال الكلام التعبيرية في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ، (دراسة لسانية تداولية

(، الرسالة ، كلية الاداب والعلوم إنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ٢٠٢٢ م ص: ١

نظرا إلى الدراسات السابقة أعلاها، فوجدت الباحثة أوجه التشبه والإختلاف. وأما أوجه الاختلاف فتكون في العنوان والهدف. و أما أوجه التشبه فتكون في سيرة يوسف زيدان والأفعال الكلامية. ودراسات سابقة لم تناقش الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان بدراسة لسانية التداولية ولكنها تستفيد منها ترجمة المؤلف، والنظرية لتحليل البحث الحالي .

هـ. منهج البحث

أما المنهج الذي استخدمته الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليلي الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان باستخدام نظرية لسانية تداولية لجون سيرل. ولجمع المعلومات والبيانات التي تحتاج إليها الباحثة، تعتمد على طريقة البحث المكتبي وذلك بالإطلاع على الكتب والدوريات والمقالات والويب التي تتعلق بهذه الرسالة. وأما الكيفية في كتابة هذه الرسالة فتعتمد الباحثة على الطريقة التي قررها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانري الإسلامية الحكومية دار السلام - بند أتشيه وهي كتاب:

“Pedoman Penulisan Skripsi (Untuk Mahasiswa) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar - Raniry Darussalam Banda Aceh 2021 “.

الباب الثاني

ترجمة يوسف زيدان

في هذا القسم ستقدم الباحثة عن سيرة حياة يوسف زيدان ونشأته وأعماله الأدبية.

أ. حياته ونشأته

يوسف زيدان هو الأستاذ الفيلسفة الإسلامية بجامعة الإسكندرية والمختصين في التراث العربي المخطوط وقسم مكتبة متحف الإسكندرية، المعروفة دوليًا "مكتبة الإسكندرية". بصرف النظر عن كونه كاتب عمود في مختلف وسائل الإعلام الدولية وهو مخلص لدراسة الصوفية والمخطوطات الإسلامية. كما أنه تحت رعاية مؤسسات دولية مختلفة مثل عصبة العربية^١ اسمه يوسف محمد أحمد طه زيدان، ولد يوسف زيدان يوم الاثنين ٣٠ يونيو ١٩٥٨ في مدينة سوهاج، بصعي مصر. هو يدرس بمدرسة خاصة في الإسكندرية. في الصف الأول الإعدادي قرأ أعمال شكسبير، وجذبتته أشعار محمود درويش، وفي المرحلة الثانوية، هو معجبا بالفيلسوف نيتشه وتعبيراته البليغة وصوره المركبة والجريئة في رواياته، اتجهت أغلب قراءاته للفلسفة.^٢

^١ Youssef Ziedan, *Azazil*, (Jakarta: PT. Serambi Ilmu Semesta , 2009), hal. 596

^٢ عبد الهادي الأعظمي الندوي، يوسف زيدان: دراسة في حياته ورواياته، نقلا عن الموقع

<http://aqlamalhind.com> تاريخ الزيارة: ١٢ فبراير ٢٠٢٣، الساعة ٤٣:١٧

حصل يوسف زيدان على شهادة ليسانس الفلسفة من كلية الآداب جامعة الإسكندرية في ١٩٨٠ م، و حصل على درجة الماجستير في الفلسفة الإسلامية برسالته عن "الفكر الصوفي عند عبد الكريم الجيلي، دراسة وتحقيق لقصيدة النادرات العينية للجيلي مع شرح النابلسي" في ١٩٨٥ م، و حصل على درجة الدكتوراه في ذات القسم برسالته عن "الطريقة القادرية فكرًا ومنهجًا وسلوكًا، دراسة وتحقيق لديوان عبد القادر الجيلاني" في ١٩٨٩ م، حصل على درجة الأستاذية في الفلسفة وتاريخ العلوم في عام ١٩٩٩ م. قام يوسف زيدان بتدريس الفلسفة الإسلامية وتاريخ العلوم في كلية الآداب بدمهور جامعة الإسكندرية (١٩٩٢-١٩٩٧)، كما أشرف على سلسلة كتب في الفلسفة والعلوم أصدرتها الهيئة العامة لقصور الثقافة المصرية.

وهو مشرف ومدير تحرير فلسفة وتاريخ علوم المواد بموسوعة الشروق التي تصدرها دار الشروق بالقاهرة، مستشار مكتبة الإسكندرية منذ ١٩٩٤ م. لديه حوالي ٥٢ كتابًا بين دراسة وتحقيق وتأليف، و ٦٠٠ مقالة منشورة في الجرائد والمجلات، كما كان رئيسًا ومؤسسًا لقسم المخطوطات عام ١٩٩٤ م، و مديرًا للمركز والسيناريو عام ٢٠٠٠ م، حتى استقال عام ٢٠١٢ م. يوسف زيدان تزوج طالبة دراسات عليا عندما كان يبلغ من العمر ٢٥ سنة. استمر

الزواج ١٥ عا ما. وكان منها ثلاثة أبناء و بعد ثلاثة أشهر من الزواج، اختار يوسف زيدان أن يكون بمفرده.^٣

ب. أعماله الأدبية:

يوسف زيدان فيلسوف، أديب، كاتب، روائي، ومتخصص في التراث العربي المخطوط. خرج يوسف زيدان العديد من ٦٥ المؤلفات في مجالات متعددة معظمها مرتبطة بالتراث العربي. وتتوزع أعماله على فروع التصوف الإسلامي الفلسفي، والفلسفة الإسلامية، وتاريخ العلوم العربية بخاصة الطب. والروايات، والقصص، و فهرسة المخطوطات العربية كما المتواليات:

١ كتاب التصوف

- دراسات في التصوف
- شعراء الصوفية المجهولون
- الطريق الصوفي وفروع القادرية بمصر
- التصوف
- المقدمة في التصوف للسُّلَمي

^٣إبتسام محمد، يوسف زيدان عندما يصبح الشغف نمط حياة، مجلة الثقافة متنوعة تصدر كل شهرين، نقلا

عن الموقع <https://qafilah.com/ar/> تاريخ الزيارة: ١٢ فبراير ٢٠٢٣، الساعة ١٧:٤٣

٢ الندوين

- ديوان عبد القادر الجيلاني

- ديوان عفيف الدين التلمساني (الجزء الأول) وغيرها.

٣ كتاب الفلاسفة

- فوائح الجمال وفوائح الجلال

٤ الروايات

- ظل الأفعى (٢٠٠٦م)

- عزازيل (٢٠٠٨م)

- النبطي (٢٠١٠م)

- محال (٢٠١٢م)

- جونتنامو (٢٠١٤م)

- ونور (٢٠١٦م).

و الرواية عزازيل هو الكتاب الأكثر مبيعاً الذي فاز بجائزة “The Arabic Da Vinci Code”

عام ٢٠٠٩م.

الباب الثالث

الإطار النظري

في هذا الباب ستبحث الباحثة عما يتعلق بالإطار النظري عن اللسانية، والتداولية و الأفعال الكلامية، و الأفعال الكلامية التعبيرية.
أ. اللسانية

يأتي اللسانية من اللغة اللاتينية (*Lingua*) التي تعني مجموعة من الأصوات المفيدة.^١ إن "اللسانيات" تعني دراسة اللغات. هي العلم التي تهتم بدراسة اللغات الطبيعية الإنسانية في ذاتها ولذاتها مكتوبة كانت أو منطوقة.^٢ واللسانيات في الاصطلاح هي الدراسة العلمية للغة الإنسانية، وفرع العلم الذي يدرس لغة أي مجتمع بشري لأن كل المجتمعات الإنسانية دراسة علمية. والمراد بالدراسة العلمية دراسة اللغة عن طريقة. الملاحظات المنظمة والتجريبية التي إثباتها بالاستناد. التداولية هي فرع من اللسانيات حيث تفحص التداولية العلاقة بين اللغة والسياق الذي هو أساس النظر في فهم اللغة.^٣ ومن أشهر علماء اللسانيات هو فرديناند دوسوسو. يحدد دوسوسير مهمة اللسانيات في الاشتغال باللغة وتطويرها.^٤ التداولية هي جزء من

^١ صليبا جميل، المعجم الفلسفي، (لبنان: دار الكتاب اللبناني، ١٩٨٢)، ص: ٢٨٦-٢٨٧

^٢ جليل عبد العزيز، اللسانيات العامة واللسانيات العربية: تعارف أصوات، (المغرب: مطبعة النجاح

الجديدة، الدار البيضاء، ١٩٩١ م)، ص: ١٩

^٣ Levinson, S., *Pragmatics*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1983), p.21

^٤ جليل عبد العزيز، المرجع السابق، ص: ٢٢

اللسانيات، العلاقة بين التداولية واللسانيات هي التداولية تنطلق من ملاحظات مفادها أن الدلالات اللغوية تتأثر بشروط استخدام اللغة وهذه الشروط مقننة. والتداولية هي من فروع اللسانيات يدرس الخطاب الذي ينقله المتحدث إلى المستمع من خلال التحدث بشكل صحيح.^٥

إن التداولية مجموعة من البحوث المنطقية اللسانية، والدراسة إستخدام اللغة، وتهتم بقضية التلاؤم بين التعابير الرمزية كذلك والسياقات المرجعية والمقامية والحديثة والبشرية. أنها دراسة تتعلق في الخطاب. وفي نظر العلماء العرب إن أقرب حقل معرفي إلى "التداولية" هو "اللسانيات".^٦ فالتداولية ليست علماً لغوية محضاً بالمعنى التقليدي، علماً يكتفى بوصف وتفسير البنى اللغوية ويتوقف عند حدودها وأشكالها الظاهرة، ولكنها علم جديد للتواصل يدرس الظواهر اللغوية في مجال الاستعمال، ويدمج من ثم، مشاريع معرفية متعددة في دراسة ظاهرة "التواصل اللغوي وتفسيره".^٧

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

^٥ مختار درقاوي، التصور الأصولي للمعنى مقارنة دلالية تداولية لآليات فقه الخطاب، (لبنان: دار

الكتب العلمية، ١٩٧١)، ص: ١٥

^٦ فيليب بلنشييه، التداولية من أوستين إلى غوفمان، (سورية: دار الحور للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧)، ط ١،

ص: ١٧

^٧ مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، (بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥)، ط ١، ص: ١٩

ب. التداولية

١. مفهوم التداولية

التداولية هي فرع من فروع علم اللغة، يبحث في كيفية اكتشاف السامع مقاصد المتكلم ويفهم معناه، لأن المتحدث غالبًا ما يعني أكثر مما تقوله كلماته، و التداولية دراسة اللغة في الاستعمال، أو في التواصل لأن المعنى ليس متأصلا في الكلمات وحدها، ولا يرتبط بالمتكلم و السامع وحدهما. وإنما في تداول اللغة بين هذه الأطراف^٨

تأتي التداولية من كلمة مركبة من شكلين، الأول "التداول" من الفعل تداول ومن شكل التفاعل الذي يعني المشاركة، والثاني هو اللاحقة "ية" التي تشير إلى البعد المنهجي والعلمي، فالتداولية هي علم يتصل بالظاهرة اللسانية، ومن هذه الزاوية المعرفية فهو حديث غير أن البحث فيه قديم^٩

التداولية ترجمة للمصطلح الإنجليزي (pragmatics) أو الفرنسي (pragmatique) وتعنى العلم الذي يسعى إلى دراسة علاقة العلامات المفسريها أو بعبارة أبسط تحلم بطريقة توصل بمعنى اللغة الطبيعية أو العادية بين متكلم

^٨ محمود نحلة، أفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، (مصر: دار المعرف الجامعية الإسكندرية،

٢٠٠٦)، ص: ٦

^٩ حامد خليل، المنطق البراغماتي عند تشارلز بيرس "مؤسس البراغماتية"، (مصر: ١٩٩٦)، ص :

تصدر عنه رسالة، وسامع يتلقى هذه الرسالة ليغسرها، فهي دراسة اللغة في الاستعمال و التواصل.^{١٠}

التداولية هي دراسة العلاقة بين اللغة والسياق الذي يؤسس عبارات حول تعريف اللغة. يشير تعريف اللغة إلى حقيقة أن معرفة الكلمات أو الأقوال تتطلب معرفة غير معاني الكلمات وعلاقتها النحوية بالسياقات التي يتم استخدامها.^{١١} شرح لفسون التداولية هي دراسة لمعرفة العلاقات بين اللغة والسياق التي هي أساسي أو مفاهيمي في تحديد اللغة. أو بعبارة أخرى، دراسة قدرة مستخدمي اللغة على ربط الجمل والسياقات وتنسيقها بشكل صحيح ومناسب.^{١٢}

وقال جورج يول إن التداولية علم يدرس العلاقة بين أشكال اللغة. تتمثل فائدة تعلم اللغة من التداولية في أنه يمكن للمرء أن يتحدث عن المعنى وفقاً لنوايا الآخرين وآرائهم ونواياهم وأهدافهم وأنواع أفعالهم مثل الفلسفة المتعالية التي تظهر منهم عند التحدث. مفهوم صعب لتحليله بشكل متماسك وموضوعي. شيء غير مباشر ويلخص شيئاً ما دون تقديم دليل على اللغة يمكن أن يربكنا كمصدر "معنى" قريب لما قاله كممثل يعرف المشكلة التي أستمع إليها

^{١٠} عفيفة المسرورة، "الأفعال الكلامية الإنجازية في قصة موسى عليه السلام في سورة القصص"،

Dirasatuna : Journal Of Islamic Studies ، المجلد (٣)، العدد (١)، ٢٠٢٠، ص: ٣٤-٣٥

^{١١} Wijana I Dewa Putu, **Dasar-Dasar Pragmatik** . (Yogyakarta : Andi Yogyakarta, 1996) , hal. 67

^{١٢} Levinson, **Pragmatics**. (Cambridge. Cambridge University Press, 1983), hal 27

المتحدث وأنا أعرف ما الذي يتحدثون عنه، لكنني "لا أعرف" (ليس لدي) ما هو الرأي الذي يتحدث عنه من المتحدث.^{١٣}

٢. نشأة التداولية

إن ظهور التداولية توافقت تقريبا مع نشأة العلوم المعرفية. بدايات هذا البرنامج المعرفي إلى الخمسينات من القرن العشرين وبالتحديد إلى سنة ١٩٨٦ وإلى أولى مقالات شومسكي Chomsky، وميلر Miller، ونيوال Newell، و سيمون Simon، ومينسكي Minsky، ومال كولوك MoCulloch. ويمكن إرجاع نشأة التداولية إلى سنة ١٩٥٠ عندما ألقى جون أوستن محاضراته في جامعة هارفارد ضمن برنامج محاضرات وليام جلاكس.^{١٤}

يبدأ تطور التداولية عند ظهور نظرية الأفعال الكلامية. هذه هي النظرية التي طرحها أوستن في البداية. ويطورها تلميذه سيرل وسائر الفلاسفة اللغويين بعده حتى يحصلوا على العديد من المفاهيم والنظريات الأخرى التي يتم جمعها في شكل واحد من الدراسة اللغوية، وهو الذي يسمى بعلم التداولي. إن تطوره الواضح يظهر منذ عام ١٩٥٥ ميلاديا، عندما ألقى أوستن محاضرة في جامعة هارفارد في برنامج محاضرة ويليام جيمس.^{١٥}

¹³ George Yule . Pragmatik (Rombe Mustajab Terjemahan.), Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1996, hal 5

^{١٤} آن روبر و جاك موشلار، التداولية اليوم: علم جديد في التواصل، (بيروت: دار الطليعة للطباعة

والنشر، ١٩٩٨)، ترجمة، ص: ٢٧-٢٨

^{١٥} نفس المرجع، ص ٢٨

ج. الأفعال الكلامية

١. مفهوم الأفعال الكلامية

الأفعال الكلامية هو التصرف الإجتماعي المؤسسي الذي يتحجز الانسان بالكلام مثل الأمر أو النهي أو الأشخاص الآخرين الذين يعتبر غرضهم التواصل، أي تهدف إلى خلق إجراءات ومواقف اجتماعية أو فردية. ولذلك، من هنا اللغة ليست أداة للتواصل ولا رمزا للتعبير عن الأفكار. بل هي صنع الفعل وتأثيره.^{١٦}

ويرى جورج يول فإن الأفعال الكلامية هي الكلام الذي يعبر عن الأفعال، أو الأمر بين المتكلم والمخاطب في الاتصال أو الفعل المقصود من وراء قول ما، ويمكن أن تكون الأفعال الكلام غير مباشرة.^{١٧}

أوستن هو مؤسس نظرية فعل الكلام، اللغة وفقاً لأوستن، ليست مجرد أداة لوصف ونقل الأخبار، ولكنها أداة لبناء العالم والتأثير فيه. ولذلك فإن موضوع البحث يدور بالدرجة الأولى حول ما نفعله بالتعبير التي نطق بها أفعال الكلام، وبالتالي "قدم أوستن نظريته في تمديد الكلام من خلال عدد من المحاضرات والمقالات، بما في ذلك نظريته في اللسانيات. الملك، وتحديداً كيفية

^{١٦} مسعود صحروي، المرجع الساب، ص ١١-١

^{١٧} George Yule, op.cit., hal 12

إنجاز الأشياء بالكلمات "كيفية عمل الأشياء بالكلمات" التي تُرجمت إلى الفرنسية في عام ١٩٧٠^{١٨}

شرح سيرل في كتابه *Speech Acts: An Essay in The Philosophy of Language* أن الأفعال الكلامية ثلاثة، وهي: فعل التعبيري، فعل الكلام الانجازي، وفعل الكلام التأثري. الأول، فعل الكلام التعبيري هو الأفعال الكلامية هدف لتعبير عن شيء ما، ويسمى هذا فعل الكلام ب *the act of saying something*، الثاني، فعل الكلام الوظيفي هو كلامٌ ليقول شيئاً أو يعلنه، وكذلك ليفعله ويسمى هذا فعل الكلام ب *the act of doing something*، قد يؤثر كلام الذي نطقه شخصٌ تأثيراً للسامعين. أن يكون هذا التأثير عمداً أو بغير عمد بدّعه المتكلم. فعل الكلام الذي كان مقصوده لتأثير المخاطب هو فعل الكلام التأثري. ويسمى هذا فعل الكلام ب *"someone the act of affecting"*.^{١٩}

قال سيرل إن الوحدة الأساسية للتواصل اللغوي هي فعل الكلام الذي يمكن أن يكون عبارة أو جملة أو صوت يعبر عن نية المستخدم. فعل الكلام هو وحدة لغوية في التداولية. المورفيمات والكلمات والعبارات والجمل كوحدات لغوية في علم اللغة. يمكن أن تختلف أنواع وحدات الفعل الكلامي لبعض الأصوات والكلمات والعبارات والجمل وحتى الأقوال.^{٢٠}

^{١٨} العياشي أدراوي، الاستلزام الحوارية في التداول اللساني من الوعي بالخصوصيات النوعية للظاهرة

إلى وضع القوانين الضابطة لها، منشورات الاختلاف، الجزائر، ط١، ٢٠١١، ص: ٧

^{١٩} John R. Searle, *Speech Art: An Essay In The Philosophy Of language*, (Cambridge University : 1969), hal. 23-24

^{٢٠} Rizki Dian Safitri dkk, "Teori Tindak Tutur Dalam Studi Pragmatik". *Jurnal Kabastra*, Vol.1. No.1. 2021. Hal 64

١. نظرية الأفعال الكلامية

قبل ظهور مفهوم أفعال الكلام، تعامل اللغويون مع اللغة على أنها وصف لموقف أو حدث. يمثل هذا المفهوم، هذا يعني أن كل عبارة في لغة ما مرتبطة بما يسمى شروط الحقيقة. تُستخدم الحقيقة كأداة القياس الوحيدة التي يتم تحديدها كمعيار لصدق الجمل. يعتمد ما إذا كان معنى الجملة أم لا على ما إذا كان بيان أو محتوى الجملة صحيحًا أم لا. يجب تقييم التقييم على أساس الحقائق التجريبية.²¹

يقول أوستن من ناحية أخرى، إنه يرفض فكرة أن البيانات المستندة إلى الحقائق التجريبية يجب أن ترتبط بقيم صحيحة أو خاطئة. لا يمكن إثبات كل العبارات "بشروط الحقيقة". عبارة "لا تدخل!" بالطبع، لا يمكن التحقق من قيمة الحقيقة لأن البيان لا يحتوي على وصف للموقف أو الحقائق. هذا البيان محظور. يقول أوستن أنه عندما يستخدم الناس اللغة، فإنهم لا ينتجون سلسلة من الجمل المعزولة فحسب، بل يؤدون أيضًا إجراءً ما. بمعنى آخر، باستخدام اللغة، يفعلون شيئًا ما أو يجعلون الآخرين يفعلون شيئًا ما. تُعرف هذه اللغات باللغات الأدائية²²

تقوم نظرية الأفعال الكلامية على النظر إلى اللغة على أنها أداء أعمال مختلفة في آن واحد، وما القول إلا واحد منها، فعندما يتحدث المتكلم فإنه في الواقع بخير عن شيء، أو يصرح بتصريحًا ما، أو يأمر أو بعد، أو يشكر، أو

²¹ Rizki Dian Safitri dkk, ibid, hal 60

²² نفس المرجع، ٦٠

يعتذر، أو يحذر، أو يستغفر، أو يسبح، أو ينهى، أو يلتمس، أو يمدح، أو يحمده الله، أو يدعو، أو يسمي، أو يتزوج، أو يطلق وتنظر نظرية أفعال الكلام إلى عملية التخاطب على أنها مخاطبة مرتبطة بموقف تغير عنه، فالطلب يعبر عن رغبة في شيء ما، والمدح يعبر عن رضى، والشكر يعبر عن امتنان والاعتذار يعبر عن ندم. ويقاس نجاح الزائري التخاطب وفقا لهذه النظرية بمدى اكتشاف المتلقى للموقف المعبر عنه من خلال فهم قصد المتكلم.^{٢٣}

والنظرية الأفعال الكلامية جذورا في التراث العربي الإسلامي حيث أن اللغويين العرب والمسلمين قد فطنوا إلى نظرية أفعال الكلام قبل نظرائهم الغربيين بمئات السنين، فقد ميزوا الوظيفة الخيرية للغة عن وظيفتها الإنجازية، وعزلوا المقولات الإنجازية والتي يكون وجود لفظها إيجادا معناها، أو على حد تعبير اللغويين أنها تسمى نفسها بنفسها، وأن مجرد النطق بما يعد إنجازا لفعالها الكلامي، وقد أطلق العرب على هذه الظاهرة اسم (الإنشاء) أو (الإيقاع) أو الجمل الإنشائية، أو (الاستعمال الإنشائي جامعة الرالي والإيقاعي للكلام).^{٢٤}

٣ أنواع الأفعال الكلامية

حيث يتكون الأفعال الكلامية ثلاثة، وهي: فعل التعبيري (*locutionary act*)، فعل الكلام الانجازي (*illocutionary act*) وفعل الكلام التأثيري

^{٢٣} ميثاق عباس زغير، أفعال الكلام في خطبة الوداع، مجلة لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم الإجتماعية، المجلد (٤) ال، عدد (٣٩)، ٢٠٢٠، ص: ٥٣

^{٢٤} ميادة حمود عثمان محمد، المرجع السابق، ص. ٩

(Perlocutionary act). فعل الكلام التعبيري هو الأفعال الكلامية هدف لتعبير عن شيء ما. في فعل التعبيري، إن المقصوده من هو لفظ شيء ما دون معينة أو للتأثير على سريك الكلام. أو تعبير لغوي ذي معنى الذي يعتبر (يعد) فعل اللفظ الأساس، فعل الكلام الانجازي هو كلامٌ ليقول شيئاً أو يعلنه، وكذلك ليفعله. قد يؤثر كلام الذي نطقه شخصٌ تأثيراً للسامعين. أن يكون هذا التأثير عمداً أو بغير عمد بدّعه المتكلم. فعل الكلام الذي كان مقصوده لتأثير المخاطب هو فعل الكلام التأثيري..²⁵

من خلال الكلام السابق يتضح أن الفعل يمر بثلاث مراحل لإنتاجه، وقد صنف الأفعال الكلامية بحسب القوة الإنجازية إلى عدة أصناف أشهرها تصنيف أوستين، وتصنيف سيرل وهي كالاتي :

أ. تصنيف جون أوستين للأفعال الكلامية:

ويرى أوستين على صنف الأفعال الكلامية، وهي تكون على خمسة أصناف:

١. أفعال الأحكام (Verdictives) هي تدل على حكم، صدره الحكم والقضاة ولا يستلزم أن تكون الأحكام نهائية قد يكون هذا تقديرياً أو تخمينياً، مثل: يمكن أن يفعل .

٢. أفعال القرارات (*Exeertcitives*) هي الأفعال المعبرة عن اتخاذ القرار كالاختيار والتوصية، الالتماس، الانتخاب، التحذير، الإعلان، التعيين، الإلغاء، المرافعة، وغيرها.

٣. أفعال التعهد (*Commisives*) هي تتجلى في تعهد المتكلم بفعل شيء والالتزام به، مثل: أتعهد، أعد، الوقوف لصالح، الرهان، القسم، الموافقة، الاتفاق على. عقد العزم، تين، وغيرها.

٤. أفعال السلوك (*Behabitives*) هي قضية في ردة فعلوك الآخرين ومواقفهم. وهي تكون فيها علاقة ما بين أفعال الكلام التي نستعملها و السلوكات التي نقوم بها أمام تصرف سابق أو أني لشخص ما بحيث تصف أفعال الكلام تلك التصرفات خلال التصريح بمشاعرنا أو وصفها.

٥. أفعال الإيضاح (*Ekspositives*) والأساس هو إيضاح وبيان وجهات النظر وإبداء الآراء وبيان الحجج والأدلة على سبيل المثال: الإجابة والاستفهام، الإنكار، الإثبات، وغيرها.^{٢٦}

ب. تصنيف جون سيرل للأفعال الكلامية A

رأى سيرل أنّ الفعل الإنجازي أصغر الوحدة من التواصل اللغوي. فرّق خمسة أنواع من الأفعال الإنجازية، وهي: الأفعال الإخباريات

^{٢٦} محمود نخلة، المرجع السابق، ص: ٦٩

(Assertive)، التوجيهية (Directive) التعبيرية (Expressive)، الإلزامية (Commissive)، والإعلانية (Declarative)

١. الإخباريات (Assertive) وهي الأفعال الكلام الذي تبين الحقيقة، والهدف فيها هو نقل المتكلم واقعة ما (بدرجات متفاوتة) من خلال قضية *Proposition* تعبر عن هذه الواقعة. مثل: البيان، التباهي، الإقتراح،
٢. التوجيهيات (Directive) هي الأفعال الكلام الذي تؤثر المخاطب ليفعل أفعالا أرادها المتكلم. مثل: الأمر، النهي، النصيحة
٣. الإلزامية (Commissive) هي الأفعال الكلام الذي يفهمها المتكلم لربط نفسه على الأفعال في المستقبل. مثل: التعهد، الاستدعاء
٤. التعبيرية (Expressive) هي الأفعال الكلام الذي لتعبير عن الموقف النفسي تعبيرا يتوافر فيه شرط الإخلاص. مثل: الإعتذار، المدح، الشك، التعاون، الترحيب، الخوف، الفرح، وغيرها.
٥. والإعلانية (Declarative) هي الأفعال الكلام الذي في الوضع القائم، فضلا عن أنها تقتضي عرفا غير لغوي. مثل: الحكم، الرفعة، العمد، الإستسلام.^{٢٧}

^{٢٧} محمود نخلة، المرجع السابق، ص: ٩٤-٩٣

د. الأفعال الكلامية التعبيرية

الأفعال الكلامية التعبيرية هي صنف من الأفعال الكلامية، المتكلم التعبير والتنفيس عن مشاعره ومواقفه، ومكوناته السايكولوجية تعبيراً مخلصاً وصادقاً،^{٢٨} ويرى سيرل الأفعال الكلامية التعبيرية هي أفعال الكلام التي تهدف إلى التعبير، وإظهار الموقف النفسي للمتحدث في موقف، مثل تقديم الشكر والثناء والاعتذار والإيماءات والتعازي والمغفرة.^{٢٩} أن الأفعال الكلامية التعبيرية تعني المعبرات هي أنواع من أفعال الكلام التي تُظهر ما يشعر به المتحدث^{٣٠}

الأفعال الكلامية التعبيرية هي تتمثل في ردة فعل لسلك الآخرين ومواقفهم، كالاعتذار، والشكر، والتمني، والرجاء، والفرح، واللوم، والكره، والأفعال الكلامية التعبيرية هي معيار للانفعالات النفسية الشعورية التي تمكن المتكلم أن يعبر عن حالاته النفسية بألفاظ محددة، ويهدف من خلالها إلى التعبير عن الحالة النفسية التي يخصصها شرط النزاهة بالنسبة إلى حالة الأشياء التي يخصصها المحتوى القضوي. وبهذا الشرط الجوهرى تختلف الأفعال الكلامية التعبيرية عن الأفعال الكلامية الأخرى التي يوظفها المتكلم لإنجاز شيء ما وتحقيقه.^{٣١}

^{٢٨} لخوش جارالله حسين دزه بي عزيز، سوزان رضا، الأفعال الكلامية التعبيرية النفسية في القصص القرآني،

مجلة الآداب، المجلد (١)، العدد (١١٦) ٢٠١٦ م، ص: ٤٧-٨٠

^{٢٩} Kunjana Rahardi, **Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Imperatif Bahasa Indonesia**. (Jakarta: Erlangga, 2005). hal 36

^{٣٠} George Yule, op.cit., hal. 26

^{٣١} Kunjana Rahardi, op.cit., hal : 36

التعبيريات هي أحد أنواع الأفعال الكلامية التي تبين ما يشعر به المتكلم، فهي تعبر عن الحالة النفسية، فيمكن لها أن تتخذ شكل جمل تعبر عن سرور، أو ألم، أو فرح، أو حزن، أو عما هو محبوب، أو ممقوت ويمكن أن يسببها شيء يقوم به المتكلم، أو المستمع غير أنها تخص خبرة المتكلم وتجربته،^{٣٢} وذهب سيرل إلى أن التعبيريات هي تعبر عن الحالة النفسية بشرط أن يكون ثمة نية صادقة، وحيث لا توجد مطابقة الكون للكلمات وحيث يسند المحتوى خاصة إما إلى المتكلم أو إلى المخاطب.^{٣٣} ورأى يول بأن أفعال الكلام التعبيرية تعني المعبرات هي أنواع من أفعال الكلام التي تُظهر ما يشعر به المتحدث^{٣٤} وفقا سيرل، الأفعال الكلامية التعبيرية هو شكل من أشكال الكلام يهدف إلى التعبير عن الموقف النفسي للمتحدث أو إظهاره في حالة. ينطق هذا الكلام بقصد أن يفسر ما ينقله المتحدث لمحاورة على أنه تقييم للأشياء المذكورة في الكلام. أما بالنسبة لبعض وظائف الخطاب التعبيري الواردة في الخطاب الذي ألقاه المتحدث لمحاورة، أي أنه يمكن أن يتصرف على أساس الكلام التعبيري.^{٣٥}

^{٣٢} ^{٣٣} ميادة حمود عثمان محمد، افعال الكلام التعبيرية في القرآن الكريم سور الحواميم أمودجا، محلة العلوم

التربوية والدراسات الإنسانية، المجلد (٧) (العدد (١٧)، يوليو ٢٠٢١ م، ص: ٩٥

^{٣٣} زهراء آقاجاني، إنسية خزعلي، الأفعال الكلامية التعبيرية في الخطاب القرآني (ليت من أسلوب

التمني نموذجاً)، مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، نصف سنوية دولية محكمة، المجلد (١٠)، العدد (٣٠)،

٢٠٢٠ م، ص: ١-٢٤

^{٣٤} George Yule, op.cit., hal 26

^{٣٥} Kunjana Rahardi, op.cit., hal : 73

شرح سيرل وعند تحديده الكلام التعبيري، يجب أن نأخذ في الاعتبار سياق الكلام ، من هو المتحدث، وشريك الكلام ، متى وأين يحدث فعل الكلام ، بالإضافة إلى الجوانب الأخرى التي تؤثر خطاب.³⁶



³⁶ Astawa Yogi, dkk, “Analisis Tindak Tutur Ekspresif dalam Drama *My Boss My Hero* (Suatu Kajian Pragmatik)” **Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang**, Vol. 3, No. 3, 2017, hal 397

الباب الرابع

تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوסף زيدان

وفي هذا الباب تريد الباحثة أن تحلل لمحة عامة عن الرواية والأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية .

أ. لمحة عن الرواية

الرواية "عزازيل" ليوסף زيدان تحكي عن سيرة ذاتية خيالية للشخصية الرئيسية (هييا)، وهو راهب. تحدث الرواية عن إكراه و إغراء عزازيل الذي هو ملك الشياطين ضد الشخصية الرئيسية (هييا) لكتابة القصة المظلمة لحياته والأخطاء التي ارتكبتها هييا. بالطبع، لأن راهب الكنيسة لديه محرمات يجب أن يتحملها. تتراوح الحوادث التي مرت بها هييا بين مأساة قتل الأقرب إلى هييا بسبب العنف باسم الدين، والحب الممنوع، واختبارات الإيمان، والسياسة، وإغراء عزازيل. عزازيل هو الكتاب الأكثر مبيعاً الذي فاز جائزة *The Arabic Da Vinci Code* عام ٢٠٠٩. عاش هييا خلال الفترة المضطربة للإيمان المسيحي في القرن الخامس الميلادي. كان هناك الصراع الناجم عن معتقدات مختلفة، مما أدى إلى وقوع مآسي عنيفة باسم الدين.

تمثل الرواية مأساة قبيحة وأعمال ممنوعة ارتكبتها الشخصية الرئيسية (هييا). كان صغيراً، شهد هييا جريمة القتل المأساوية لوالده. الشيء الذي يؤلم هييا هو حقيقة تورط والدته في قتل والده. كانت والدته هي التي سربت معلومات مفادها أن والده كان من أتباع الوثنية، أي الإيمان بالآلهة

المصرية القديمة. دون الشعور بالذنب، تزوجت الأم من قتلة والده. بالنسبة لهيا ، هذا الحدث هو حدث لا يمكن نسيانه أبدًا من ذاكرته.

وروى هيا كيف شهد الفظائع التي ارتكبتها جنود الأسقف كيرلس الذين حكموا على هياتيا، هياتيا هي فتاة جميلة تسمى "المعلمة الكبرى" بسبب معرفتها المذهلة. اتهمت هياتيا بأنها ساحرة، واتهمت برغبتها في إعادة اليهود لدخول المدينة ونشر البدعة. في النهاية تم قتل هياتيا بشكل مأساوي.

تحدث الرواية أيضًا قصة الحب الممنوع بين هيا وامرأتين جميلتين: أوكتافيا عابد المعبود ومارثا مغنية الكنيسة. هيا يجب أوكتافيا، لذلك كذب على أوكتافيا بشأن دين، هيا وأوكتافيا لديهما معتقدات مختلفة. يلتزم هيا بالمسيحية وتلتزم أوكتافيا بالوثنية. لكن في النهاية اكتشف أوكتافيا أن هيا كذب عليها وانفصل أوكتافيا عن هيا. كما خضع عمر لقصة حب ممنوعة مع مغنية جوقة الكنيسة، إسمها مارتا. مارتا أرملة مات زوجها لأن زوجها قتل على يد أتباع الوثنية. في قواعد الكنيسة، يحظر على الكاهن أن يكون له حبيب.

أما عزازيل هو ملك شيطاني طرده الله من السماء لكونه عصي. في هذه القصة، يغوي عزازيل الماكرة هيا بكتابة أسرار حياته المظلمة والأفكار المحرمة التي تحرفها الكنيسة. ويغري هيا بالوقوع في العصيان.

ب. تحليل الأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية

وفي هذا المجال تريد الباحثة أن تحلل الأفعال الكلامية التعبيرية في الرواية. وأن تقوم بتحليل معاني التداولية في الفعل التعبيري (*Locutionaryact*)، الفعل الوظيفي (*Illocutionaryact*)، والفعل التأثيري (*perlocutionaryact*). وفي هذا المجال تريد الباحثة أن تحلل دلالة التداولية في رواية وأنواع الأفعال الكلامية وتصنيف الأفعال الكلامية.

١. الغضب

ومن المقتطفة فيها تعبير عن الغضب
تساجر هيبا مع حبيبته، لأن هيبا كذب عليها فجرح عشيقها. وصاحت
أكتافيا في الشخصية الرئيسية قائلة:
"اخرج من بيتي يا حقير، اخرج.....!"^١
في الحوار الذي تخطب أوكتافيا هو الأفعال الكلامية التعبيرية. وقع
الشجار في منزل صاحب العمل لأوكتافيا. في ذلك اليوم، اعترف الشخصية
الرئيسية (هيبا) بأنه راهب مسيحي. تكره أوكتافيا المسيحية وتغضب عندما تعلم
أن حبيبها كان يكذب طوال هذا الوقت. تغضب أوكتافيا لأن هي خيبة
ويتعقد جون سيرل إن تعبير الغضب من صنف التعبيرات لأن هو التعبير
عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحددها المحتوى الخبري.

^١ يوسف زيدان، عزازيل، (القاهرة: دار الشرك، ٢٠٠٩م)، ص: ١٢٣

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية :

- الفعل التعبيري (Loctionaryact): "اخرج من بيتي يا حقير، اخرج....!"
- الفعل الوظيفي (Ilocutionaryact): الغضب
- الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): ومن تأثير التعبير عن الغضب أن أوكتافيا تغضب بعد تعرف أن هيبا هو راهب مسيحي. وتكره أوكتافيا المسيحية لأن أنهم الأشخاص الذين قتلوا زوجها. وأما التأثير التعبير الغضب أن هيبا يترك منزل أوكتافيا، وأوكتافيا خالية من أكاذيب هيبا لأنها تفضل إيمانها على حبها. وعلاقتها تنتهي. واختار هيبا أن يكون وحده وندم على أفعاله

٢. البؤس

ومن المقتطفة فيها البؤس

قال هيبا إلى صديقه (نسطور) :

"لم أعد يا أبتِ أطيق هذا القلق الدائم، فحياتي لا تهدأ بمكان ولا تستقر على حال."^٢

في الحوار الذي يخطب هيبا هو الأفعال الكلامية التعبيرية. معاناة هيبا من مقتل أبيه الذي دبرته والدته، قُتلت هيباتيا التي معلمته، على يد قوات رئيس أساقفة الإسكندرية. و طرد هيبا من قبل حبيبته (أوكتافيا) بسبب

^٢ نفس المرجع، ص: ٥

الاختلافات في المعتقدات. وكلاهما ارتكب أعمالاً محرمة. و قتلت حبيته على أناس يقتلون بإسم الدين حتى يشعر هيبا بأن حياته مليئة بالمعاناة. ويقتعد جون سيرل أن تعبير البؤس هو ظروف نفسية يحدد شرط الإخلاص. يحدد النية المتعلقة بموقف التعبير عن البيان من خلال محتوى الخبري. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية :

- الفعل التعبيري (*Locutionaryact*): "لم أعد يا أبتِ أطيق هذا القلق الدائم، فحياتي لا تهدأ بمكان ولا تستقر على حال. "
- الفعل الوظيفي (*Ilocutionaryact*): البؤس
- الفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير البؤس الذي يعاني به الشخصية الرئيسة (هيبا) بعد أن فقد والده، وحبيته، ومعلمته قتلوا بشكل مأساوي على يد أناس يقتلون باسم الدين، و ارتكب محرمات مع حبيته في إسكندرية و ندم على تصرفاته المحظورة معها. أما التأثير التعبيري بالبؤس أن الشخصية الرئيسة (هيبا) يقرر لنفسه الانتقال إلى القدس وكانت حياته أفضل بكثير عندما كان هناك. وفي القدس أصبح هيبا طبيباً مشهوراً.

٣. الترحيب

ومن المقتطفة فيها الترحيب

جاء نيسطور إلى هيبا ليستمع قصائده وقال:

" صباحك مبارك يا هيبا، جئت خصيصا لأراك." ^٣

في الحوار الذي يخطب نيسطور هو الأفعال الكلامية التعبيرية. جاءت هذه المحادثة في المكتبة. ظن هيبا أن ثلاثة رهبان جاءوا. لكن ما جاء كان نسطور. وصول نيسطور هو شكل من أشكال التكريم لهيبا.

ويتعدّد جون سيرل أن تعبير الترحيب هو ظروف نفسية يحددها شرط الإخلاص. يحدد النية المتعلقة بموافق التعبير عن البيان من خلال محتوى الخبري. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية :

- الفعل التعبيري (Locutionaryact): "صباحك مبارك يا هيبا، جئت خصيصا لأراك"
- الفعل الوظيفي (Illocutionaryact): الترحيب
- الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): ومن تأثير الترحيب أن نيسطور ترحيب هيبا بجاء لسماع شعر هيبا. نيسطور هو رئيس الكهنة في الكنيسة. أما التأثير التعبيري الترحيب أن هيبا يشعر سعيد بوصول نسطور و وأحس هيبا بالتمجيد. وهو مرتاح و يجب أن يعيش في هذه الكنيسة .

٤. المدح

ومن المقتطفة فيها المدح

وقدم رئيس الأساقفة هدية من الكتب ووجبة غداء خاصة لهيبا. وأرسل المؤلف لنسخ عدة أعمال ليعطيها لهيبا. فقال هيبا :
" هذا كرم كبير منك يا نفاية الأسقف. "٤

في الحوار الذي يخطب شخصية الرئيسية (هيبا) هو الأفعال الكلامية التعبيرية. جاءت هذه المحادثة في القدس عندما زار أحمد منزل رئيس الأساقفة. وقدم رئيس الأساقفة هدية من الكتب ووجبة غداء خاصة لهيبا. ويرسل المؤلف لنسخ عدة أعمال ليعطيها لهيبا.

ويتعدّد جون سيرل أن تعتبر المدح هو من صنف التعبيرية لأن هو التعبير عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحددها المحتوى الخبري

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

- الفعل التعبيري (Loctionaryact): " هذا كرم كبير منك يا نفاية الأسقف. "
- الفعل الوظيفي (Ilocutionaryact): المدح
- الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): ومن تأثير المدح أن الشخصية الرئيسية (هيبا) يشيد الأسقف على تقديمه الكثير من الهدايا. هيبا سعيد بالحصول

على الهدية حتى هيبا يمدحه. وقد جعل المدح الأسقف سعيدا ودعاء لأحمد
وتمنى أن يجعله الهدية خليفة دعوته.

٥. الشك

ومن المقتطفة فيها الشك

ذاق الكاهن نستور الشرب قبل إعطائه لرئيس الأساقفة ، ثم قال :

" طيب يا نيافة الأسقف، وفيه حلاوة وعطرية، وسيكون فيه الشفاء، بمشيئة
الرب." °

في الحوار الذي سأل رئيس الأساقفة عن طعم المشروب الطيب الذي
تذوقه نستور قبل إعطائه لرئيس الأساقفة. الشراب من صنع الشخصية
الرئيسية و ابتسم الأسقف عندما سمع أن هذا الشراب سوف يجلب الشفاء
بإذن الله.

ويتعقد جون سيرل أن تعتبر الشك هو من صنف التعبيرية لأن هو
التعبير عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحددها المحتوى
الخبري

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية :

- الفعل التعبيري (Loctionaryact): طيب يا نيافة الأسقف، وفيه حلاوة وعطرية،
وسيكون فيه الشفاء، بمشيئة الرب "

- الفعل الوظيفي (*Ilocutionaryact*): الشك
- الفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير الشك أن نسطور ينظر رئيس الأساقفة يرقد ضعيفًا، وحاول أن يفرح رئيس الأساقفة من خلال مدح وعاء الشراب. حتى يعتقد رئيس الأساقفة أن المشروب سوف يشفيه. ويأمل نسطور أن يكون رئيس الأساقفة على يقين وراغب في شرب وعاء الشراب والتعافي.

٦. التعاون

ومن المقتطفة فيها التعاون

تقدم رئيس القافلة نحوى، فجلس على الكرسي القريب من هيبا، ويقول:
 "يا مبارك، لقد جعلك الله سبب شفائي ولسوف ألبى ما تطلبه منى وأنا
 مسرور. وعندى من المال والمتاع والثياب الشيء الكثير، فلا تتردد في الطلب."
 "لا ترسل شيئًا، صدقني أنا لا أحتاج لشيء. فاسأل رئيس الدير، إن
 كان يحتاج لهذا المكان شيئًا. ويمكنك لو أردت، أن تعطي الفتاه التي ساعدتني
 ثوبا مناسبًا لأداء الترانيم في الكنيسة أيام الآحاد."^٦
 في الحوار الذي يُخطب هيبا هو الأفعال الكلامية التعبيرية. كلمة ويمكنك
 لو أردت، أن تعطي الفتاه التي ساعدتني ثوبا مناسبًا لأداء الترانيم في الكنيسة
 أيام الآحاد

^٦ نفس المراجع، ص: ٢٨٨-٢٨٩

هي يدل على شكل التعاون. اقترح هيبا أن يُمنح الكنز لدور العبادة ومغني كورال الكنيسة.

ويتعدد جون سيرل أن تعبير التعاون من صنف الأفعال التعبيرية و التوجيهية لأن يطلب و ينادي فعل شيء وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية :

- الفعل التعبيري (*Locutionaryact*): "لا ترسل شيئاً، صدقني أنا لا أحتاج لشيء. فا سأل رئيس الدير، إن كان يحتاج لهذا المكان شيئاً. ويمكنك لو أردت، أن تعطي الفتاه التي ساعدتني ثوبا مناسبا لأداء الترانيم في الكنيسة أيام الآحاد."

- الفعل الوظيفي (*Illocutionaryact*): التعاون

- الفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*): ومن تأثير التعبير التعاون أن رئيس القافلة يشكر إلى هيبا لأن هيبا علجه ، وبعون الله شفي رئيس القافلة من مرضه. رئيس القافلة يقدم ثروته ويريد تلبية طلب هيبا. لكن هيبا لا يأخذ أجرًا إذا عالج أحداً. أما التأثير التعبير التعاون ان رفض هيبا المال واقترح أن يتم التبرع بالمال لدار العبادة ولغنيي جوقة الكنيسة. يشعر هيبا بالسعادة عندما يشارك ويشعر بالرضا الداخلي.

الباب الخامس

خاتمة

وبعد ما بحثت الباحثة من الباب الأول إلى الباب الرابع عن الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان، فحان الوقت للباحثة أن تصل إلى النتائج والاقتراحات

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية . ومن الأفعال التعبيرية (*Locutionaryact*) هي جميع المقتطفات التي تضمنتها الغضب والبؤس والترحيب والمدح والشك والتعاون. والأفعال الوظيفية (*Ilocutionaryact*) هي الغضب والبؤس والترحيب والمدح والشك والتعاون. والأفعال التأثيرية (*Perlocutionayact*) هي التناسب بين الأفعال التعبيرية والأفعال الوظيفية.

ب الإقتراحات

- ومن التوصيات التي تريد الباحثة أن تسجلها فهي :
١. الرجاء إلى جميع طلبة قسم اللغة العربية وأدبها البحث عن مشاكل مختلفة في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان من وجهة أخرى.
 ٢. الرجاء إلى طلبة قسم اللغة العربية وأدبها التعمق بالدراسات اللغوية غير الدراسة الحالية لأجل الثروات اللغوية لقسم.

٣. ترجو الباحثة لمكتبة جامعة الرائي ومكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية توفير كتب أدبية أكثر اكتمالا تتعلق بالبحوث الأدبية.



المراجع

١. المراجع العربية

إبن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص (المصرية: دار الكتب المصرية)،
١٩١٣م

إبن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دارالحديث)، ٢٠٠٣ م
آن روبر و جاك موشلار، التداولية اليوم: علم جديد في التواصل. (بيروت
دار الطليعة للطباعة والنشر)، ١٩٩٨م

العياشي أدراوي، الاستلزام الحواري في التداول اللساني من الوعي
بالخصوصيات لالنوعية للظاهرة إلى وضع القوانين الضابطة لها،
منشورات الاختلاف، (الجزائر، ط١)، ٢٠١١م

إبتسام محمد، يوسف زيدان عندما يصبح الشغف نمط حياة، مجلة الثقافة
منوعة تصدر كل شهرين، نقلا عن الموقع <https://qafilah.com/ar/> تاريخ

الزيارة: ١٢ فبراير ٢٠٢٣ الساعة ٤٣:١٧

الفرح الأعلى، البنيوية التكوينية في رواية " عزازيل " ليوسف زيدان)
دراسة تحليلية وصفية، الرسالة، كلية الاداب والعلوم الإنسانية جامعة

الرائري الاسلامية الحكومية ٢٠٢٢ م

انده أسمىرلدا، أفعال الكلام التعبيرية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة
تداولية)، الرسالة، كلية الاداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري
الاسلامية الحكومية ٢٠٢٢ م

جليل عبد العزيز، اللسانيات العامة واللسانيات العربية: تعارف أصوات.
(المغرب: مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، ١٩٩١)

حسن النيندا، أفعال الكلام التعبيرية في رواية "الكرنك" لنجيب محفوظ،
(دراسة لسانية تداولية)، كلية الاداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري
الاسلامية الحكومية ٢٠٢٢ م

زهراء آفاجاني، وإنسية خزعلي، الأفعال الكلامية التعبيرية في الخطاب
القرآني (ليت من أسلوب التمني نموذجاً)، مجلة دراسات في اللغة
العربية وآدابها، نصف سنوية دولية محكمة، المجلد ١٠، (٣٠)، ٢٠٢ م
صحروي، التداولية عند العلماء العرب، (بيروت: در الطبعة للطباعة والنشر)،
٢٠٠٥ م

صليبا جميل، المعجم الفلسفي، (لبنان: دار الكتاب اللبناني)، ١٩٨٢ م
عبدالهادي بن ظافر الشهري، إستراتيجيات الخطاب، مقارنة لغوية تداولية،
(لبنان : دار الكتاب الجديدة المتحدة)، ٢٠٠٤ م

عبد الهادي الأعظمي الندوي، يوسف زيدان: دراسة في حياته ورواياته،

نقلا عن الموقع <http://aqlamalhind.com> تاريخ الزيارة: ١٢ فبراير ٢٠٢٣

عفيفة المسرورة، الأفعال الكلامية الإنجازية في قصة موسى عليه السلام

في سورة القصص، Dirasatuna : Journal Of Islamic Studies ، ٣ (١)،

٢٠٢٠م

فيليب بلنشية، التداولية من أوستين إلى غرفمن، (سورية: دار الحور للنشر

والتوزيع، ٢٠٠٧)

دلخوش جارالله حسين دزه بي، عزيز، سوزان رضا، الأفعال الكلامية التعبيرية

النفسية في القصص القرآني، مجلة الآداب، ١، (١١٦) ٢٠١٦م

محمد حبيب الله، الافتراض المسبق في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان

بالنظر على جورج يو: دراسة تحليلية تداولية، الرسالة، (جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج : ٢٠٢٠)

محمود تيمور، دراسات في القصة والمسرح، (القاهرة: المطبعة النموذجية)

محمود نحلة، أفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر. دار المعرف الجامعية

الإسكندرية، ٢٠٠٦

محمود نحلة. أفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر. (مصر: دار المعرف

الجامعية الإسكندرية)، ٢٠٠٦م

مختار درقاوي. التصور الأصولي للمعنى مقارنة دلالية تداولية لآليات فقه

الخطاب. (لبنان: دار الكتب العلمية)، ١٩٧١م

مختار درقاوي. التصور الأصولي للمعنى مقارنة دلالية تداولية لآليات فقه

الخطاب. (لبنان: دار الكتب العلمية)، ١٩٧١م

ميادة حمود عثمان محمد، افعال الكلام التعبيرية في القرآن الكريم سور

الحواميم أنموذجا. مجلة العلوم التربوية والدراسات الإنسانية. ٧ (١٧).

يوليو ٢٠٢١م

ميثاق عباس زغير، أفعال الكلام في خطبة الوداع، مجلة لارك للفلسفة

واللسانيات والعلوم الاجتماعية، ٤، (٣٩)، ٢٠٢٠م



ب. المراجع الأجنبية

- Astawa Yogi, dkk. 2017. Analisis Tindak Tutur Ekspresif dalam Drama My Boss My Hero (Suatu Kajian Pragmatik). *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang*. vol.3. No.3
- George Yule. 1996. *Pragmatik (Rombe Mustajab Terjemahan)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- John R. Searle. 1969. *peech Art: An Essay In The Philosophy Of language*, Cambridge University
- Kunjana Rahardi. 2005. *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga
- Levinson, S. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press
- Rizki Dian Safitri, dkk. 2021. Teori Tindak Tutur Dalam Studi Pragmatik”. *Jurnal Kabastra*, Vol.1. No.1
- Wijana I Dewa Putu. 1996. *Dasar-Dasar Pragmatik*, Yogyakarta : Andi Yogyakarta
- Youssef Ziedan. 2009. *Azazil*. Jakarta: PT. Serambi Ilmu Semesta



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA

Jl. Syekh AbdurRauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telp 0651-7552921 website :www.ar-raniry.ac.id

SURAT KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY
NOMOR : B-1773/Un.08/FAH/Kp.009/12/2022

Tentang

PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI
MAHASISWA FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY
DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY

- Menimbang : a. Bahwa untuk kelancaran ujian skripsi mahasiswa pada Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dipandang perlu menunjuk dan mengangkat pembimbing skripsi mahasiswa yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry.
b. Bahwa yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang mampu dan cakap serta memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing Skripsi.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003, tentang sistem pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 tahun 2005, tentang Guru dan Dosen serta Standar Nasional Pendidikan;
3. Peraturan Pemerintah Nomor 30 tahun 1980, tentang Kepegawaian;
4. Peraturan Pemerintah Nomor 60 Tahun 1999, tentang Pendidikan Tinggi;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 19 Tahun 2005, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
6. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 tahun 1993, tentang Susunan dan Tata Kerja IAIN Se-Indonesia;
7. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 Tahun 1993 tentang berdiri IAIN Ar-Raniry;
8. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 40 Tahun 2008, tentang Statuta UIN Ar-Raniry;
9. DIPA BLU UIN Ar-Raniry Nomor : SP DIPA-025.04.2.423925/2022, Tanggal 12 November 2021;

MEMUTUSKAN:

- Menetapkan :
Pertama : Mengangkat saudara:
1. Dr. Zulkhairi, MA (Sebagai Pembimbing Pertama)
2. Anshar Zulhelmi, MA (Sebagai Pembimbing Kedua)

Untuk membimbing skripsi:

Nama/NIM : HASRUNNISA / 190502006

Prodi : Bahasa dan Sastra Arab (BSA)

Judul Skripsi : الأفعال الكلامية التعبيرية في رواية "عزازيل" ليوسف زيدان (دراسة لسانية تداولية)

جامعة الرانيري

- Kedua : Keputusan ini mulai berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali Sebagai mana mestinya apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada Tanggal : 01 Desember 2022 M
7 Jumadil Awal 1444 H.



Tembusan:

1. Rektor UIN Ar-Raniry
2. Kedua Prodi BSA;
3. Pembimbing yang bersangkutan;
4. Mahasiswa yang bersangkutan;
5. Arsip



Daftar Riwayat Hidup

1. Nama Lengkap : Hasrunnisa
 Tempat/Tanggal Lahir : Banda Aceh, 14 Juli 2001
 Jenis Kelamin : Perempuan
 Agama : Islam
 Kebangsaan/Suku : Indonesia/Aceh
 Status Perkawinan : Belum Menikah
 Pekerjaan/Nim : Mahasiswa/190502006
 Alamat : Lhong Cut, Banda Raya, Banda Aceh
 Email : 190502006@student.ar-raniry.ac.id

2. Nama orang tua
 - a) Ayah : Hasballah (Alm)
 - b) Pekerjaan Ayah : -
 - c) Ibu : Hildawati
 - d) Pekerjaan Ibu : Ibu Rumah Tangga
 - e) Agama : Islam
 - f) Alamat : Lhong Cut, Banda Raya, Banda Aceh

3. Riwayat pendidikan
 - a) TK : TK ‘Aisyiyah Bustanul Athfal : 2006 - 2007
 - b) SD : MIN 8 Banda Aceh : 2007 - 2013
 - c) SLTP/MTs : SMP IT Al-Fityan Aceh : 2013 - 2016
 - d) SMA/MA : SMA IT Al-Fityan Aceh : 2016 - 2019
 - e) Perguruan Tinggi : Mahasiswa Fakultas Adab dan Humaniora, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, UIN Ar-Raniry Banda Aceh 2019 - 2023

Demikian daftar riwayat hidup ini penulis perbuat dengan sebenarnya agar dapat dipergunakan seperlunya.

Banda Aceh, 26 Juli 2023
Penulis

Hasrunnisa